

С. Н. Муравьев

TRADITIO HERACLITEA (A)

СВОД ДРЕВНИХ ИСТОЧНИКОВ О ГЕРАКЛИТЕ\*

11. CRATYLVS — ΚΡΑΤΙΛ  
(s. V med.— IV init.?)

*Testimonia omnia de eo et Heraclitismo eius*  
*Свидетельства о нем самом и о его гераклитизме*

VITA ET HABITVS — ЖИЗНЬ И ХАРАКТЕР

(Crat.) 1

T 37

(a) Plat. *Cratyl.* 429 D 7 — E 9 (Burnet; Méridier) [→T 57],  
post → T 71

ΣΩ. κοιφότερος μὲν ὁ λόγος ἢ κατ' ἐμὲ καὶ κατὰ  
τὴν ἐμὴν ἡλικίαν, ὦ ἑταῖρε. ὅπως μὲντοι εἰπέ μοι τασόνδε·

E πότερον λέγειν μὲν οὐ δοκεῖ σοὶ εἶναι ψευδῆ, φάναι δέ;

ΚΡ. οὐ μοι δοκεῖ οὐδὲ φάναι.

ΣΩ. οὐδὲ εἰπεῖν οὐδὲ προσεῖπεῖν; οἷον εἴ τις ἀπαντήσας  
σοὶ ἐπὶ ξενίας, λαβόμενος τῆς χειρὸς εἶποι· «χαῖρε, ὦ ξένη  
5 Ἀθηναῖε, ἢ Σμικρῖονος Ἑρμογένεος», οὗτος λέξειεν ἂν  
ταῦτα ἢ φαίη ἂν ταῦτα ἢ εἶποι ἂν ταῦτα ἢ προσεῖποι ἂν  
οὕτω σέ μὲν οὐ, Ἑρμογένῃ δὲ τόνδε; ἢ οὐδένα;

ΚΡ. ἐμοὶ μὲν δοκεῖ, ὦ Σώκρατες ἄλλως ἂν οὗτος ταῦτα  
φθίγξασθαι.

СОКРАТ. Слишком тонкое рассуждение для меня и *для моих лет*, дру-  
жище. Но скажи мне вот что: по-твоему, утверждать что-либо ложное  
нельзя, а сказать можно? — ΚΡΑΤΙΛ. Нет, мне кажется, и сказать  
нельзя. — СО. Ни заявить, ни назвать? Предположим, кто-нибудь, встре-  
тивши тебя на чужбине и взяв за руку, заявил: «Здравствуй, гость  
*афинский, сын Смикриона, Гермоген!*», утверждение это, или высказы-  
вание это, или заявление это, или название такое относилось бы не к тебе,  
а к этому вот Гермогену? Или ни к кому? — ΚΡ. Мне кажется, Сократ,  
что он напрасно бы произносил все это.

E 5 cf. 384 A 8 ὦ παῖ Ἰππονίου Ἑρμογένεος, Xen. *Apol.* 2 etc.

DK 65 A 1

[BTW] E 3 s. σοὶ ἀπαντήσας W || E 4 ξενίας codd. : ξένης Cobet || ὦ om. W

\* Продолжение. Начало см. ВДИ, 1984, № 4. В настоящей, 11-й главе, посвящен-  
ной гераклитовцу Кратилу, читатель найдет первое *полное* издание античных свиде-  
тельств об этом незаслуженно забытом мыслителе, представленном у Дильса—Кранца  
всего лишь семью текстами.

(b) 440 D 5 [→ T 108] (Socrates Cratylo)

ἔτι γὰρ νέος εἶ καὶ ἡλικίαν ἔχεις.

(Сократ Кратилу) Ты еще молод и у тебя еще много времени перед тобой.

DK 65 A 1

[BTW]

## 2

T 39

(a) Arist. *Metaph.* A 6, 987<sup>a</sup>32 (Ross; Jaeger) [← T 22; → T 74, T 90, Arist. ]

ἐκ νέου τε γὰρ συνήθης γενομένος πρῶτον Κρατύλῳ καὶ ταῖς

Ἑρακλειτείσι δόξαις (sc. ὁ Πλάτων)...  
3

Смолоду познакомившись близко первоначально с Кратилом и с (его) Гераклитовскими взглядами, (Платон)...

Appar. uide ad → T 90

T 40

(b) Alexandr. in Arist. *Metaph.* (987<sup>a</sup>32) p. 49,21 (Hayduck) [→ T 75, T 91, Alex. ]

... καὶ ἱστορεῖ (sc. Ἀριστοτέλης) ὅτι παρὰ μὲν Κρατύλῳ ἔλαβε (sc. ὁ Πλάτων), συνήθης αὐτῷ γενομένος ὄντι Ἑρακλειτείῳ, ὅτι...

...и он (Аристотель) сообщает, что тот (Платон), познакомившись близко с Кратилом, который был гераклитовцем, воспринял от него убеждение, что...

≈ Asclep. in Arist. *Metaph.* (987<sup>a</sup>32) p. 45,19 (Hayd.)

App. III uide ad → T 91

T 41

(c) Asclep. in Arist. *Metaph.* (987<sup>a</sup>32) p. 44,22 (Hayduck) [→ T 76, T 92, Ascl. ]

εἶτα ἱστορεῖ (sc. Ἀριστοτέλης) ὅτι πρότερον συνεγένετο

ὁ Πλάτων Κρατύλῳ τῷ Ἑρακλειτείῳ τῷ λέγοντι...

Далее он (Аристотель) сообщает, что Платон сначала общался с Кратилом гераклитовцем, утверждающим...

[ABCD]

T 42

(d) Procl. in Plat. *Crat.* 10 (p. 4,6 Pasquali) [→ T 54, T 63, T 100, Procl.]

... Κρατύλος τε ὁ Ἑρακλειτεῖος, οὗ καὶ Πλάτων ἠκροάσατο...

...и Кратил гераклитовец, учеником которого был Платон...

[ABFP]

## 3

T 43

(a) Diog. Laert. III, 6 (I, p. 123,7 Long) [→ T 97, Diog. L. 5<sup>b</sup>]

τὸν τεύθειν δὴ γεγονώς, φασὶν, εἴκοσιν ἔτη διήκουσε (sc.

Πλάτων) Σωκράτους· ἐκείνου δ' ἀπελθόντος προσεῖγε Κρατύλῳ

3 τε τῷ Ἑρακλειτείῳ καὶ Ἑρμογένει τῷ τὰ Παρμενίδου φιλοσοφῶντι.

С этого времени, достигши, говорят, двадцати лет, он (Платон) был слушателем Сократа, а после кончины сблизился с Кратилом гераклитовцем и с Гермогеном, последователем философии Парменида.

(b) Anonym. *Proleg. in Plat. philos.* I, 3,15; 4,1 (pp. 7; 9 Westerink) [→ T 98, Anon. Procl. 1]

- καὶ ταῦτα μὲν αὐτῷ (sc. Πλάτωνι) διεπράττετο ἄχρις ἐτῶν  
εἴκοσι, μετὰ δὲ τοῦτο ἐφοίτησε Σωκράτει καὶ δέκα ἔτη παρ'  
3 αὐτῷ ἐποίησεν, ἡθικὴν φιλοσοφίαν ἐμαθεῖν βουλόμενος...  
(4) μετὰ οὖν τὴν πρὸς Σωκράτη φοίτησιν ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς  
Πυθαγορείους, τὸ δι' ἀριθμῶν τὰ πράγματα σημαίνειν παρ'  
6 αὐτῶν κατορθῶσαι βουλόμενος· ὅθεν πολλῶν τούτων μέμνηται  
ἐν τῷ Τιμαίῳ. ἐφοίτησεν δὲ καὶ Κρατύλῳ τῷ Ἡρακλει-  
τείῳ καὶ Ἐρμίππῳ τῷ Παρμενιδεῖ, τὰ Ἡρακλειτεῖο καὶ  
9 Παρμενίδου δόγματα μαθεῖν βουλόμενος· ὅθεν καὶ δύο διαλόγοι  
γεγραμμένοι εἰσὶν αὐτῷ, ὃ τε Κρατύλος καὶ ὁ Παρμενίδης,  
ἐν οἷς τῶν δογμάτων τῶν προειρημένων ἀνδρῶν μέμνηται.

И это было совершенно им (Платоном) до двадцати лет, после чего он пошел в ученики к Сократу, желая обучиться этической философии... (4) После же ученичества у Сократа он отправился к пифагорейцам, желая установить с их помощью числовое значение вещей; вот почему он о многом таком упоминает в «Тимее». Пошел он также учиться и к Кратилу гераклитовцу и к Гермиппу парменидовцу, желая обучиться учениям Гераклита и Парменида; вот почему он написал свои два диалога «Кратил» и «Парменид», в которых он упоминает учения вышеозначенных лиц.

[V] 8 Ἐρμίππῳ V: Ἐρμολογέται Westermann (conl. ← T 43, 1. 3)

(c) Olympiod. *Vita Platon.* 4 (p. 2,47 Westermann [ap. ed. Cobetianam Diog. Laertii] = VI, p. 192 Hermann) [→ T 99, Olymp. 1]

- μετὰ δὲ τὴν τελευταίην Σωκράτους διδασκάλῳ πάλιν ἐχρήσατο  
Πλάτων Κρατύλῳ τῷ Ἡρακλειτεῖ, εἰς ὃν καὶ διάλογον  
3 ὁμώνυμον ἐποίησεν ἐπιγράφας Κρατύλος ἢ περὶ ὀρθότητος  
ὀνομάτων. μετὰ τοῦτο δὲ πάλιν στέλλεται εἰς Ἰταλίαν καὶ  
διδασκαλεῖον εὖρων ἐκεῖ τῶν Πυθαγορείων συνιστάμενον  
6 Ἀρχύταν πάλιν ἔσχε διδάσκαλον τὸν Πυθαγόρειον \*\*\* ὁμώνυμον· ἐνθα καὶ Ἀρχύτου μέμνηται.

После смерти Сократа, он (Платон) пошел еще в ученики к Кратилу гераклитовцу, о котором он написал одноименный диалог, озаглавив его «Кратил или О правильности имен». После этого он отправился в Италию и, найдя там школу, состоящую из пифагорейцев, взял еще в учителя Архита пифагорейца (и Тимея, о котором он диалог написал) одноименный; там упоминается и Архит.

[sine appar. ap. Westerm.] 6 \*\*\*] (καὶ Τιμαίον, εἰς ὃν ἐποίησε διάλογον) ci. (cf. Cic. *De re publica* I, 16 [p. 11 s. Ziegler]: *sed audisse te credo Tubero, Platonem Socrate portuo ... in Italiam contendisse, ut Pythagorae inuente perdisceret, eumque et cum Archyta Tarentino et cum Timaeo Locro multum fuisse etc.*; [et ← T 44]) || 7 Ἀρχύτου] sc. ὡς τετάρτου ἀνωδύμου? (cf. *Tim.* 17 A 1 et *Attic. ap. Procl. in Tim.* I, p. 20 [Diehl])

Aeschin. *Socratic. uest.* 22 (Krauss) = *fr.* 50 (Dittmar) ap. Arist. *Rhet.* Γ 16, 1417<sup>a</sup>38 (p. 226 Roemer<sup>2</sup>; p. 183 s. Ross)

- ... ὁ δ' ὤλιχτό με  
b ὀποβλέψας. καὶ ὡς περὶ Κρατύλο) Αἰσχίνῳ, ὅτι διασίζων,  
τοῖν χερσὶν διασείων· πιθανὰ γάρ, διότι σύμβολα γίγνεται  
3 ταῦτα ἅ ἴσασιν ἐκείνων ὧν οὐκ ἴσασιν.

«...Он вышел, глядя на меня исподлобья». Или как Эсхин говорит о Кратиле, что тот (вышел?/разговаривал?), «шипя, потрясая руками» \*. Такие подробности убедительны, ибо известное слушателям становится знаком, сообщающим им о неизвестном.

b 1 και — 3] DK 65 A2

[ABCDQYZ] b 1 ὅτι] sc. ὡχιστο cens. Krauss, sc. διελέγετο K. F. Hermann et al. || ὅτι διασίζων] fort leg. ὅτι διὰ σιγῶν (sc. ἔστι) uel ἔστι διὰ σιγῶν (cf → T 77) || 2 τοῖν A edd. : και τοῖν codd. cett. || χερσῶν codd. : χερσῶν maluit Richards, acc. Ross

\* Или (если верна конъектура διὰ σιγῶν) «хранит молчание, размахивая руками».

5

T 47

Procl. in Plat. Cratyl. 14 (p. 5, 11 Pasquali) [←T 26]

ὅτι ὁ μὲν Κρατύλος, ἐπιστημονικός ὢν καὶ βραχυλογώτατος, ὅπερ ἦν ἐξαιρέτων τῶν Ἑρακλειτείων, διὰ τὸ μὴ φθάνειν  
3 τὰ πράγματα τῇ ἀστάτῳ ἑαυτῶν φύσει προλαμβάνειν αὐτὰ βουλομένον, δι' ἐλαχίστων φαίνεται συλλαβῶν καὶ ῥημάτων δι' ὅλου διαλόγου ἀποκρινόμενος.

О том, что Кратил, человек ученый и немногословный — благодаря чему он выделяется среди гераклитовцев, которые, не поспевая за изменившимися ввиду своей неустойчивой природы вещами, стремятся упредить их (речью (?)), — явно ограничивается в течение всего диалога весьма скудными по числу слогов и слов ответами.

[ABFP] 2 Ἑρακλειτείων codd. || 3 ἀν προλαμβάνειν <λόγῳ> uel sim.? (cf. 1 βραχυλογώτατος, → T 78 (l. 22 s.), T 83 φθάνει γὰρ τὸν λόγον ἀμειφθέντα τὰ πράγματα)

#### DOCTRINA — УЧЕНИЕ

*De recta nominum ratione — О правильности имен*

6

T 48

(a) Plat. Cratyl. 427 D 7 — E 7 (Burnet; Méridier), post T 53

ΕΡΜ.

...ὄν οὖν

Ε μοι, ὦ Κρατύλε, ἐναντίον Σωκράτους εἶπε πότερον ἀρέσκει σοι ἢ λέγει Σωκράτης περὶ ὀνομάτων, ἢ ἔχεις πῃ ἄλλῃ κάλλιον λέγειν; καὶ εἰ ἔχεις, λέγε, ἵνα ἦτοι μάθῃς παρὰ Σωκράτους ἢ διδάξῃς ἡμᾶς ἀμφοτέρους.

5 ΚΡ. τί δαί, ὦ Ἑρμογενεῖς; δοκεῖ σοι ραῖδιον εἶναι οὕτω ταχὺ ραῖδειν τε καὶ διδάξαι ὅτι οὖν πρᾶγμα, μὴ ὅτι τοσοῦτον, ὃ δὴ δοκεῖ ἐν τοῖς [μεγίστοις] μεγίστον εἶναι;

ГЕРМОГЕН... Так вот теперь скажи, Кратил, стоя перед Сократом, правится ли тебе то, что Сократ утверждает об именах, или же ты, может статься, имеешь сказать что-нибудь лучшее? А если имеешь, то скажи, чтобы либо самому поучиться у Сократа, либо нас обоих научить. — КРАТИЛ. Ты что, Гермоген? По-твоему, легко так быстро научиться и обучить чему бы то ни было, тем более такому предмету, который считается из них величайшим?

Cf. 384 A 8 — B 2, C 6—8, 390 D 9—11

[BTW] E 5 δαί WB<sup>inf</sup> : δὲ BT || E 6 μὴ TWB<sup>inf</sup> : ἢ B || E 7 μεγίστοις om. Ven. 184, del. Burnet, Méridier : hab. BTW et add. altera manus Ven. 184.

(b) 428 B 2—C 1

ΣΩ.

...δοκεῖς γάρ μοι (sc. ὁ Κρατύλος)  
αὐτὸς τε ἐσκέφθαι τὰ τοιαῦτα καὶ παρ' ἄλλων μεμαθηκέναι.  
ἐὰν οὖν λέγῃς τι κάλλιον, ἕνα τῶν μαθητῶν περὶ ὀρθότητος  
5 ὀνομάτων καὶ ἐμὲ γράφου.

ΚΡ. ἀλλὰ μὲν δὴ, ὦ Σώκρατες, ὡσπερ σὺ λέγεις,  
μεμλεγκέν τέ μοι περὶ αὐτῶν καὶ ἴσως ἂν σε ποιησαίμην

C μαθητήν. seq. → T 65

СОКРАТ ...Ведь ты, кажется, (Кратил), и сам об этом размышлял, и у других поучился. Итак, если ты скажешь что-либо лучше, запиши и меня к себе в ученики по части правильности имен.— КРАТИЛ. Действительно, Сократ, ты верно сказал: я занимался этими вещами и, быть может, я возьму-таки тебя себе в ученики.

[BTW] B 4 τι T : τί B : ὅτι W || B 7 τέ μοι BT : ἐμοὶ τέ W

T 50

(c) 440 D 7—E 2, post T 108

ΚΡ.

...εὐ μέντοι ἴσθι, ὦ Σώκρατες,  
ὅτι οὐδὲ νυνὶ ἀσκέπτως ἔχω, ἀλλὰ μοι σκοπομένῳι καὶ  
E πράγματα ἔχοντι πολὺ μᾶλλον ἐκείνως φαίνεται ἔχειν ὡς  
Ἡράκλειτος λέγει.

ΚΡΑΤΙΛ ...Только знай же, Сократ, что и сегодня я не впервые это обдумываю и что, обдумывая и рассматривая эти вопросы, я склоняюсь к мнению, что дело обстоит гораздо скорее так, как это утверждает Гераклит.

[BTW] D 8 οὐδὲν νῦν W || καὶ del. Naber.

Ad T 49—50, cf. etiam T 53 (πολλάκις, ἐκάστοτε) et 384 C 9 (πολλάκις)

7

T 51

(a) Plat. *Cratyl.* 383 A 4—384 A 4 (Burnet; Méridier)

ΕΡΜ. Κρατύλος φησὶν ὅδε, ὦ Σώκρατες, ὀνόματος

5 ὀρθότητα εἶναι ἐκάστωι τῶν ὄντων φύσει πεφυκυῖαν, καὶ οὐ  
τοῦτο εἶναι ὄνομα ὃ ἂν τινες συνθέμενοι καλεῖν  
καλῶσι, τῆς αὐτῶν φωνῆς μῦριον ἐπιφθεγγόμενοι, ἀλλὰ ὀρθό-  
B τητά τινα τῶν ὀνομάτων πεφυκέναι καὶ Ἑλληνσι καὶ βαρβάροις  
τὴν αὐτὴν ἅπασιν. ἐρωτῶ οὖν αὐτὸν ἐγὼ εἰ αὐτῷ Κρατύλος  
τῆ ἀληθείαι ὄνομά ἐστιν ἢ οὐ· ὃ δὲ ὁμολογεῖ. «τί δὲ Σω-  
κράτει;» ἔφην ἐγώ. «Σωκράτης», ἦ δ' ὅς. «οὐκοῦν καὶ τοῖς  
5 ἄλλοις ἀνθρώποις πᾶσιν, ὅπερ καλοῦμεν ὄνομα ἐκάστον,  
τοῦτό ἐστιν ἐκάστωι ὄνομα;» ὃ δὲ, «οὐκοῦν σοὶ γε», ἦ  
δ' ὅς, «ὄνομα Ἑρμογένης, οὐδὲ ἂν πάντες καλῶσιν ἀνθρω-  
ποι». καὶ ἐμοῦ ἐρωτῶντος καὶ προθυμομένου εἰδέναι ὃ τι  
384 ποτὲ λέγει, οὔτε ἀποσάφει οὐδὲν εἰρωνεύεται τε πρὸς με,  
προσποιούμενος τι αὐτὸς ἐν ἑαυτῷ διανοεῖσθαι ὡς εἰδῶς  
περὶ αὐτοῦ, ὃ εἰ βούλοιο σαφῶς εἰπεῖν, ποιήσεις ἂν καὶ  
ἐμὲ ὁμολογεῖν καὶ λέγειν ἅπερ αὐτὸς λέγει.

ΓΕΡΜΟΓΕΝ. Кратил вот утверждает, Сократ, что каждой из существующих вещей присуща по природе естественная правильность имени и что имя — это не то, чем некоторые, договорившись так ее называть, называют вещь, заставляя звучать свой голосовой орган, но что некая правильность имен присуща естественно и грекам и варварам, одинаковая для всех. Тут я его спрашиваю, действительно ли ему имя «Кратил» или нет.

Он соглашается, что да. «А Сократу?», — спросил я. — «Сократ», — сказал он. — «Значит и всем другим людям такое имя каждому, каким мы каждого называем?». А он: «Только тебе», говорит, «имя не Гермоген, пусть тебя все люди так называют». Я его расспрашиваю и хочу знать, что он хочет этим сказать, а он ничего не разъясняет и темнит, притворяясь, будто у самого на уме на сей счет есть что-то такое, что, если бы он хотел это сказать, заставило бы и меня согласиться и говорить то же, что и он.

385 A 5 και οὐ --- B 2 ἀπασιν] Euseb. *Praep. eu.* XI, 6; Greg. *Corinth. ap. Walz, Rhett. gr.* VII, p. 1094

A 4 — B 2 ἀπασιν] DK 65 A 5

[BTW] A 7 αὐτῶν T Greg. : αὐτῶν BW Euseb. || φωνῆς μόριον BT Eus : μόριον φωνῆς W : φωνῆς μερίδα Greg. || B 2 εἰ αὐτῶι T, acc. Burnet : εἰ αὐτῶι πότερον BW : αὐτῶι πότερον Stallbaum, acc. Meridier || B 3 ἐστὶν ἢ οὐ om. T || ὁμολογεῖ τί δὲ (sed τί δὲ euanidum ap. B) BT : ὁμολογεῖ αὐτῶι γε τούτῳ ὄνομα εἶναι τί δὲ W : αὐτῶι γε τούτῳ ὄνομα εἶναι τί δὲ add. B<sup>ms</sup> || B 4 ἐγὼ om. T || B 6 τοῦτο B : τοῦτ' T : τούτῳ W || B 7 ὀνομά ἐστιν W

T 52

(b) 390 D 11—E 4 (Socrates loquitur)

καὶ Κρατύλος ἀληθῆ λέγει λέγων φύσει

E τὰ ὀνόματα εἶναι τοῖς πράγμασι, καὶ οὐ πάντα δημιουργῶν  
ὀνομάτων εἶναι, ἀλλὰ μόνον ἐκείνον τὸν ἀποβλέποντα εἰς τὸ  
3 τῆι φύσει ὄνομα ὃν ἐκάστωι καὶ δυνάμενον αὐτοῦ τὸ εἶδος  
τιθέναι εἰς τε τὰ γράμματα καὶ τὰς συλλαβάς.

(Сократ:) И Кратил истинно говорит, утверждая, что имена присущи вещам по природе и что не всякий человек может быть мастером-создателем имен, а только тот, кто вглядывается в природное имя каждой вещи и умеет облечь ее форму в буквы и слоги.

Euseb. *Praep. euang.* XI, 6 || D 9 — E 3 Greg. *Corinth. ap. Walz, Rhett. gr.* VII, 1094

[BTW] E 3 ὃν ὄνομα W || τὸ BW : τὸ τε T

T 53

(c) 427 D 3—7

ΕΡΜ. καὶ μὲν, ὦ Σόκρατες, πολλὰ γέ μοι πολλάκις  
πράγματα παρέχει Κρατύλος, ὡσπερ κατ' ἀρχὰς ἔλεγον,  
5 φάσκων μὲν εἶναι ὀρθότατα ὀνομάτων, ἦτις δ' ἐστὶν οὐδὲν  
σαφές λέγων, ὡς τε μὴ δύνασθαι εἰδέναι πότερον ἐκὼν ἢ  
ἄκων οὕτως ἀσαφῶς ἐκάστοτε περὶ αὐτῶν λέγει. seq. ←  
T 48

ГЕРМОГЕН. И в самом деле, Сократ, Кратил меня часто весьма ставит в тупик, как я говорил в начале, когда утверждает, будто существует правильность имен, не говоря ничего ясного о том, что же это такое, так что я никак не пойму, нарочно он или невольно каждый раз так о них неясно говорит.

[BTW] D 6 πότερον TW : ἃ πρότερον B

T 54

(d) Procl. in *Plat. Cratyl.* 10 (p. 4,6, Pasquali) [←T 42; → T 63, T 100, Procl. ]

ὅτι ὑπόκεινται πρόσωπα νῦν. Κρατύλος τε ὁ Ἑρακλείτειος,  
οὐ καὶ Πλάτων ἠκροάσατο, ὅστις ἔλεγεν τὰ ὀνόματα πάντα  
3 φύσει εἶναι, τὰ γὰρ μὴ φύσει μὴδ' ὀνόματα εἶναι, ὡσπερ  
καὶ τὸν ψευδόμενον φαιμεν μὴδὲν λέγειν. καὶ Ἑρμογενῆς...

О том, что присутствуют тут следующие лица: Кратил гераклитовец (учеником которого был и Платон), сказавший, что все имена даны вещам

по природе, ибо те, что не по природе, суть не имена, как когда мы говорим о лгуне, что он ничего не утверждает; и Гермоген...

[ABFP]

T 55

- (e) 16 s. (pp. 5,25; 6, 40; 17; 7, 18 Pasquali)
- ὅτι καὶ Κρατύλου δόξης γέγονεν Πυθαγόρας τε καὶ Ἐπίκουρος, Δημόκριτος δὲ καὶ Ἀριστοτέλης τῆς Ἐρμογένους.
- 3 ἐρωτηθεὶς γοῦν Πυθαγόρας, τί σοφώτατον τῶν ὄντων; «ἀριθμὸς» ἔφη. τί δὲ δεύτερον εἰς σοφίαν; «ὁ τὰ ὀνόματα τοῖς πράγμασιν θεμέσις». ἠνίτιττο δὲ διὰ μὲν τοῦ ἀριθμοῦ
- 6 τὸν νοητὸν διάκοσμον τὸν περιέχοντα τὸ πλῆθος τῶν νοερῶν εἰδῶν... διὰ δὲ τοῦ θεμένου τὰ ὀνόματα τὴν ψυχὴν ἠνίτιττο, ἥτις ἀπὸ νοῦ μὲν ὑπέστη... οὐκ ἄρα, φησὶ Πυθαγόρας,
- 9 τοῦ τυχόντος ἐστὶ τὸ ὀνοματωρεῖν, ἀλλὰ τοῦ νοῦ ὄρωντος καὶ τὴν φύσιν τῶν ὄντων. φύσει ἄρα τὰ ὀνόματα...
- (17) ὅτι τὸ φύσει διχῶς. ἢ γὰρ ὡς αἱ τῶν ζῴων καὶ φυτῶν οὐσίαι ὄλαι τε καὶ τὰ μέρη αὐτῶν ἢ αἱ τούτων ἐνεργεῖαι καὶ δυνάμεις, ὡς ἡ τοῦ πυρὸς κουφότης καὶ θερμότης ἢ ὡς αἱ σκίαι καὶ αἱ ἐμφάσεις ἐν τοῖς κατόπτροις. ἢ ὡς αἱ τε-
- 12 χγηταὶ εἰκόνες εἰκνύται τοῖς ἀρχετύποις ἑαυτῶν. ὁ μὲν οὖν Ἐπίκουρος κατὰ τὸ πρῶτον σημαίνονμενον ὠϊστο φύσει εἶναι τὰ ὀνόματα, ὡς ἔργα φύσεως προηγούμενα, ὡς τὴν φωνὴν καὶ τὴν ὄρασιν, καὶ ὡς τὸ ὄραν καὶ ἀκούειν οὕτως
- 15 καὶ τὸ ὀνομάζειν, ὥστε καὶ τὸ ὄνομα φύσει εἶναι ὡς ἔργον φύσεως. ὁ δὲ Κρατύλος κατὰ τὸ δεύτερον. διὸ καὶ ἰδίῳ φησὶν ἐκάστου πράγματος εἶναι τὸ ὄνομα ὡς οἰκειῶς τεθεῖν ὑπὸ τῶν πρῶτος θεμένων ἐντέχνως καὶ ἐπιστημόνως. ὁ γὰρ
- 18 Ἐπίκουρος ἔλεγεν ὅτι οὐχὶ ἐπιστημόνως οὗτοι ἔθεντο τὰ ὀνόματα, ἀλλὰ φυσικῶς κινούμενοι ὡς οἱ βήσσοντες καὶ παύροντες καὶ μυκώμενοι καὶ ὀλακτοῦντες καὶ στενάζοντες. ὁ δὲ Σωκράτης [κατὰ τὸ τέταρτον σημαίνονμενον] λέγει φύ-
- 21 σει εἶναι τὰ ὀνόματα, ὡς διανοίας μὲν ἐπιστήμονος ἔχοντα καὶ οὐχὶ ὀρέξεως φυσικῆς, ἀλλὰ ψυχῆς φανταζομένης, οἰκειῶς δὲ τοῖς πράγμασι τεθέντα ἐξ ἀρχῆς κατὰ τὸ δυνατόν.
- 24 καὶ κατὰ μὲν τὸ εἶδος τὰ αὐτὰ πάντα καὶ μίαν ἔχει δυνάμιν καὶ φύσει ἐστίν. κατὰ δὲ τὴν ὕλην διαφέρει ἀλλήλων καὶ θέσει ἐστίν. κατὰ μὲν γὰρ τὸ εἶδος εἶκε τοῖς πράγμασι,
- 27 κατὰ δὲ τὴν ὕλην διαφέρει ἀλλήλων.

О том, что Пифагор и Эпикур были того же мнения, что Кратил, а Демокрит и Аристотель — того же, что Гермоген. Во всяком случае, когда Пифагора спросили, какая из сущих вещей наимудрейшая, он сказал: «Число»; а (когда его спросили), что по мудрости второе, (он ответил): «Кто установил имена». Подразумевал же он под числом умопостигаемый мирострой, объемлющий все множество умопостигаемых форм... А под установившим имена он подразумевал душу, которая исходит от Ума... Стало быть, говорит Пифагор, творить имена — не кого угодно дело, а лишь видящего Ум и природу сущих: итак, имена суть по природе... (17) О том, что «по природе» (говорится об именах) в двух значениях: либо (, во-первых) как о сущностях животных и растений, целиком или отдельных их частей — или действий и способностей таких, как легкость и теплота огня, или как тени и отраженья в зеркалах, — либо, (, во-вторых,) как об искусственных изображениях, похожих на (изображаемые) образцы. Так, Эпикур согласно первому значению считал, что имена суть «по природе» в качестве действий природы, таких, как голос и зрение, и что как мы видим и слышим, так же мы и именуем, так что и имя — по природе, в качестве ее действия. Кратил же придерживался второго значения и потому говорит, что у каждой вещи свое собственное имя, как

бы отданное ей в частное владение теми, кто впервые искус(ствен)но и со знанием дела учредил имена. Ибо Эпикур говорил, что последние учредили имена не со знанием дела, а движимые природой, подобно кашляющим, чихающим, мычающим, лающим и стенающим. А Сократ говорит, что имена — «по природе» в качестве продуктов знающего мышления, а не природного побуждения, но что, поскольку их душа (лишь) выявляет, они изначально потенциально присущи вещам. Итак, в отношении формы они все и одну имеют потенцию, и суть по природе, а в отношении материи отличаются друг от друга и суть по установлению: ибо в отношении формы они похожи на вещи, а в отношении материи друг от друга отличны.

2 Epic. fr. 335 (Usener) || 2 Democr. DK 68 B 26 = Luria nr. 563 || 3 ἐρωτηθεὶς — 5 θέμενος] cf. Iambli. *Vita Pyth.* 82 (DK 58 C 4), Ael. *Var. hist.* IV, 17 (p. 70, 22 Dilts), Procl. *in Plat. Tim.*, p. 276, 16 (Diehl), *in Alc.* p. 528, 13 (Cousin) || 8 οὐκ ἀρα — 11 ὄντων] cf. Plat. *Crat.* 389 D 4 — E 1, 390 D 11 — E 4 [← T 52] || 14 cf. → T 56 (l. 8—11), Plat. *Theaet.* 206 D 2, *RP* 402 B 5 || 15—19, 22—26 Epic. fr. 335 (Usener)

[ABFP] 11 διχῶς ser. : τετραχῶς (ex διχως pro διχως) codd. || 12 ἢ (ὡς) Usener || 16 πρῶτον codd. : δεύτερον Usener, edd. || 18 <το> ἀκούειν Gassendus || 19 δεύτερον codd. : τέταρτον Usener, edd. || 22 πρῶτως ABF : πρῶτων P || 28 [ ] deleui (cf. ad l. 11, 16, 19)

T 56

(f) Ammon. *in Arist. De interpr.* (16<sup>a</sup>21, 29) p. 34, 20 (Busse) [→ T 64]  
 καὶ ῥητέον ὅτι διχῶς λέγεται τὸ φύσει παρὰ τοῖς φύσει  
 εἶναι τὰ ὀνόματα διαταξαμένοις, ὁμοίως δὲ καὶ τὸ θέσει  
 3 διχῶς παρὰ τὸ θέσει αὐτὰ εἶναι τιθεμένοις τῶν μὲν γὰρ  
 φύσει αὐτὰ εἶναι ἀξιούτων οἱ μὲν οὕτω τὸ φύσει λέγουσιν,  
 ὡς φύσεως αὐτὰ οἰόμενοι εἶναι δημιουργήματα, καθάπερ  
 6 ἤξειο Κρατύλος ὁ Ἡρακλείτειος ἐκάστωι τῶν πραγμάτων ὑπὸ  
 τῆς φύσεως ἀφορίσθαι τι λέγων οἰκείον ὄνομα, ὥσπερ καὶ  
 αἰσθησιν ἄλλην ἐπ' ἄλλοις τῶν αἰσθητῶν ὁρῶμεν τεταχμένην.  
 9 εἰκέναι γὰρ τὰ ὀνόματα ταῖς φυσικαῖς ἀλλ' οὐ ταῖς τεχ-  
 νηταῖς εἰκόσι τῶν ὁρατῶν, οἷον ταῖς σκιαῖς καὶ τοῖς ἐν  
 ὕδασιν ἢ τοῖς κατόπτροις ἐμφανέσθαι εἰωθῆσι, καὶ ὀνομά-  
 12 ζειν μὲν ὄντως τοὺς τὸ τοιοῦτον ὄνομα λέγοντας, τοὺς δὲ  
 μὴ τοῦτο μῆδὲ ὀνομάζειν ἀλλὰ φοβεῖν μόνον, καὶ τοῦ ἐπι-  
 15 στήμονος τοῦτο ἔργον εἶναι, τὸ θηρᾶν τὸ ὑπὸ τῆς φύσεως  
 κατασκευασμένον οἰκείον ἐκάστωι ὄνομα, ὥσπερ τοῦ ὄξυ  
 βλέποντος τὸ ἀκριβῶς διαγινώσκειν τὰς οἰκείας τῶν ἐκάστω  
 ἐμφάσεις, οἱ δέ...

Дело в том, что постановившие, будто имена даны по природе, употребляют выражение «по природе» в двух смыслах, и в двух тоже смыслах употребляют выражение «по установлению» те, кто положил, что имена даны по установлению. Из считающих, что они даны по природе, одни понимают «по природе» в том смысле, что *имена суть произведения природы*, как считал Кратил гераклитовец, говоря, что *каждой вещи определено природой собственное имя* вроде того, как мы видим, что тому или иному ощущению поручены те или иные чувственно воспринимаемые вещи; ибо имена, мол, подобны природным, а не искусственным изображениям видимых вещей, как бы теням и отражениям в воде или зеркалах; и, дескать, по-настоящему именуют лишь те, кто пользуется такими именами, а те, кто — не такими, те не именуют вовсе, но только шумят; и дело, мол, человека ученого — находить уготованное природой имя, принадлежащее каждой вещи, подобно тому как дело человека с острым зрением — точно узнавать отражения, принадлежащие каждой из вещей. А другие...



[AFGM (Aldina)] 1 τὸ φύσει διχῶς λέγεται F Ald || 2 δὲ suppl. G<sup>2</sup> || 5 οἰόμενοι om. M || 6 κρατυλλος G Ald || ὁ Ἥρ. AFG : καὶ ἠράκλειτος M Ald || 7 ἀφορίζεσθαι A || λέγων] λέγοντες M Ald || ὡςπερ suppl. G<sup>2</sup> || 11 s. ὀνομάζει A || 12 τοῦσι AFM : τὰ G || τὸ om. AM || λέγοντας AFMG<sup>2</sup> : ἔχοντας G<sup>1</sup> || 13 τοῦτο FG : τοιοῦτον AM || 14 ἔργον μόνον F || τῷ θηρᾶν M Ald || 16 τῷ ἀκριβῶς M Ald

(a) Plat. *Cratyl.* 429 A 2—430 A 5 (Burnet; Méridier)  
[← T 37; → T 70, T 71], post → T 66

ΣΩ. πότερον οὖν καὶ ταύτην φῶμεν τὴν τέχνην ἐν τοῖς ἀνθρώποις ἐγγίνεσθαι, ὡςπερ καὶ τὰς ἄλλας, ἢ μή; βούλομαι δὲ λέγειν τὸ τοιόνδε. ζωγράφοι εἰσὶν που οἱ μὲν χεῖρους,

5 οἱ δὲ ἀμείνους;

KP. πάνυ γε.

ΣΩ. οὐκοῦν οἱ μὲν ἀμείνους τὰ αὐτῶν ἔργα καλλίω παρέχονται, τὰ ζῶια, οἱ δὲ φαυλότερα; καὶ οἰκοδόμοι ὡσαύτως οἱ μὲν καλλίους τὰς οἰκίας ἐργάζονται, οἱ δὲ αἰσχίους;

10 KP. ναί.

B ΣΩ. ἀρ' οὖν καὶ νομοθέται οἱ μὲν καλλίω τὰ ἔργα αὐτῶν παρέχονται, οἱ δὲ αἰσχίω;

KP. οὐ μοι δοκεῖ τοῦτο εἶτι.

ΣΩ. οὐκ ἄρα δοκοῦσί σοι νόμοι οἱ μὲν βελτίους, οἱ δὲ φαυλότεροι εἶναι;

5 KP. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐδὲ δὴ ὄνομα, ὡς εἴοικε, δοκεῖ σοι κείσθαι τὸ μὲν χεῖρον, τὸ δὲ ἀμείνον;

10 KP. οὐ δῆτα.

ΣΩ. πάντα ἄρα τὰ ὀνόματα ὀρθῶς κεῖται;

KP. ὅσα γε ὀνοματὰ ἐστίν.

ΣΩ. τί οὖν; ὃ καὶ ἀρτί ἐλέγετο, Ἐρμογένει τῶιδε πότερον μὴδὲ ὄνομα τοῦτο κείσθαι φῶμεν, εἴ μή τι αὐτῷ Ἐρμοῦ γενέσεως προσήκει, ἢ κείσθαι μὲν, οὐ μέντοι ὀρθῶς γε;

C KP. οὐδὲ κείσθαι ἔμοιγε δοκεῖ, ὦ Σώκρατες, ἀλλὰ δοκεῖν κείσθαι, εἶναι δὲ ἕτερον τοῦτο τὸ ὄνομα, οὐπερ καὶ ἡ φύσις [ἢ τὸ ὄνομα δηλοῦσα].

5 ΣΩ. πότερον οὐδὲ ψεύδεται ὅταν τις φῆι Ἐρμογένη αὐτὸν εἶναι; μὴ γὰρ οὐδὲ τοῦτο αὐτῷ, τὸ τοῦτον φάνα Ἐρμογένη εἶναι, εἴ μή ἐστίν;

KP. πῶς λέγεις;

D ΣΩ. ἄρα ὅτι ψευδῆ λέγειν τὸ παράπαν οὐκ ἐστίν, ἄρα τοῦτο σοι δύναται ὁ λόγος; συχνοὶ γὰρ τινες οἱ λέγοντες, ὦ φίλε Κρατύλε, καὶ νῦν καὶ παλαι.

5 KP. πῶς γὰρ ἂν, ὦ Σώκρατες, λέγων γέ τις τοῦτο ὃ λέγει, μὴ τὸ ὄν λέγοι; ἢ οὐ τοῦτο ἐστίν τὸ ψευδῆ λέγειν, τὸ μὴ τὰ ὄντα λέγειν;

[D 7 — E 9 → T 37]

430 ΣΩ. ἀλλ' ἀγαπητόν καὶ τοῦτο. πότερον γὰρ ἀληθῆ ἂν φθέγγεται ταῦτα ὁ φθεγγόμενος ἢ ψευδῆ; ἢ τὸ μὲν τι αὐτῶν ἀληθές, τὸ δὲ ψεύδος; καὶ γὰρ ἂν καὶ τοῦτο ἐξαρκῶι.

5 KP. ψοφεῖν ἔγωγ' ἂν φαίην τὸν τοιοῦτον, μάτην αὐτὸν ἑαυτὸν κινῶντα, ὡςπερ ἂν εἴ τι χαλκίον κινήσειε κρούσας. seq. → T 67

СОКРАТ. Ну а скажем ли мы, что это искусство (установление имен) бытует среди людей, как всякое другое, или нет? Я вот что хочу сказать. Живописцы вроде бы одни хуже, другие — лучше? И домостроители так же: одни строят дома лучше, другие — хуже? — КРАТИЛ. Точно.— СО.

И те, что лучше, те изображают живое и создают произведения красивее, а другие — дурнее? — КР. Так. — СО. Стало быть и законодатели также — одни создают более красивые произведения, а другие — более уродливые? — КР. Вот тут я уже не согласен! — СО. Значит ты не согласен, что одни законы лучше, другие — хуже? — КР. Нет. — СО. И, значит, похоже, что по-твоему и имена не были установлены одно более удачно, другое — менее? — КР. Нет. — Значит, имена все до единого установлены правильно? — КР. Те, что действительно суть имена. — СО. Так что же? Если вернуться к прежнему, скажем ли мы об этом вот Гермогене, что имя сие вообще не установлено для него, раз ему ничего не присуще от Гермесова рода, или что оно установлено, однако неправильно? — КР. По-моему, не установлено, Сократ, но только кажется установленным, а на самом деле принадлежит другому, чья природа соответствует имени. — СО. Так если кто скажет, что он Гермоген, тот и не солжет? Ведь такому не бывать: чтобы можно было сказать, что ты Гермоген, если ты не Гермоген? — КР. Как ты говоришь? — СО. Разве это твое рассуждение, разве оно не предполагает, что совершенно невозможно утверждать ложное? А ведь утверждающих множество, милый Кратил, и сейчас, и в прежние времена. — КР. В самом деле, Сократ, как это можно, утверждая утверждаемое, не утверждать сущего? Разве утверждать ложное не есть утверждать не сущее? [Далее см. ← Т 37] — СО. Сойдет и это. Произносящий это произносил бы истину или ложь? Или что-то истинное, а что-то ложное? С меня и этого было бы довольно. — КР. Я бы сказал, что он шумел бы, впустую приводя себя в движение, как если бы он тряс бронзовым тазом и бил по нему!

[BTW] 429 A 4 ζωιγράφοι T || A 7 καλλίω αὐτῶν (sic) τὰ ἔργα W || B 1 s. ἔργα αὐτῶν (αὐτῶν TW) BTW : αὐτῶν ἔργα trsp. Baier, acc. Meridier : [ἔργα] αὐτῶν Burnet || B 4 s. οἱ μ.— φασί. BT : οἱ μὲν χεῖρους οἱ δὲ βελτίους W || B 7 οὐδὲ δὴ — B 9 ὅητα om. et in mg. add. W || B 12 καὶ om. W || C 1 τοῦτο del. Schanz || τι BT : τι ἄρα W || C 5 ἢ — δηλοῦσα del. Schanz || C 7 τοῦτον BT : τοῦτο W || D 5 ἢ W : ἢ B : ἢ T || ←T 37 || 430 A 2 ταῦτα om. T || A 3 καὶ om. W || ἕξαρκοῖ BW : —κοίη TB<sup>mr</sup> || A 5 τι B : τις TW || χαλκίον BW : χάλκιον T : χάλκεον et χαλκετον B<sup>mr</sup>

T 58

(b) 430 D 1—E 2

D ΣΩ. ἵνα τοίνυν μὴ μαχόμεθα ἐν τοῖς λόγοις, ἐγὼ τε καὶ οἱ φίλοι ὄντες, ἀποδεξάι μοι ὃ λέγω. τὴν τοιαύτην γάρ, ὦ ἑταῖρε, καλῶ ἐρωγὲ διανομήν ἐπ' ἀμφοτέροις μὲν τοῖς μμήμασιν, τοῖς τε ζώοις καὶ τοῖς ὀνόμασιν, ὀρθήν, ἐπὶ δὲ τοῖς ὀνόμασι πρὸς τῷ ὀρθῇ καὶ ἀληθῇ. τὴν δ' ἑτέραν, τὴν τοῦ ἀνομοίου ὁσιν τε καὶ ἐπιφορᾶν, οὐκ ὀρθήν, καὶ ψευδῆ ὅταν ἐπ' ὀνόμασιν ᾗ.

E КР. ἀλλ' ὅπως μὴ, ὦ Σώκρατες, ἐν μὲν τοῖς ζωγραφήμασιν ἢ τοῦτο, τὸ μὴ ὀρθῶς διανεμῆν, ἐπὶ δὲ τοῖς ὀνόμασιν οὐ, ἀλλ' ἀναγκαῖον ἢ αἰεὶ ὀρθῶς.

СОКРАТ. Итак, чтобы нам не ссориться из-за определений, поскольку мы с тобой друзья, согласись с тем, что я утверждаю. Ибо, что меня касается, приятель, то я называю такое распределение (когда изображение соотносено с тем, что оно изображает) в обоих видах подражания — в изображениях и в именах — «правильным», а в именах не только «правильным», но и «истинным», а другое, когда имеет место соотношение и сопоставление с неподобным, я называю «неправильным», а также «ложным», если речь идет об именах. — КРАТИЛ. Но как бы, Сократ, не оказалось, что такое возможно в произведениях живописи — неправильное их распределение, — а в именах — нет, но что они всегда и обязательно правильно распределены.

D 2—3 τοιαύτην... διανομήν] sc. τὴν ἐκάστωι τὸ προσήκον καὶ ὁμοιον εἰκόνα ἀποδιδούσαν (cf. 430 C 2—14)

[BTW] D 3 ἐγὼ καλῶ γε T : ἐγώγε καλῶ W || D 5 τῶι TWB<sup>mr</sup> : τὸ B || D 8 ὅπως, ὦ Σ., μὴ W || D 8 s. ζωιγραφῆμασί T || E 2 οὐ BT : οὐκ ἤι W || ἀσι primit. om. W

T 59

(c) 431 D 2—432 A 4

ΣΩ. τί δέ ὁ διὰ τῶν συλλαβῶν τε καὶ γραμμάτων τὴν οὐσίαν τῶν πραγμάτων ἀπομιμούμενος; ἀρα οὐ κατὰ τὸν αὐτὸν λόγον, ἂν μὲν πάντα ἀποδῶι τὰ προσήκοντα, καλὴ ἢ εἰκὼν ἔσται — τοῦτο δ' ἔστιν ὄνομα — ἂν δὲ σμικρὰ ἔλλείπημι ἢ προστιθῆμι ἐπίστε, εἰκὼν μὲν γενήσεται, καλὴ δὲ οὐ; ὥστε τὰ μὲν καλῶς εἰργασμένα ἔσται τῶν ὀνομάτων, τὰ δὲ κακῶς;

KP. ἴσως.

E ΣΩ. ἴσως ἀρα ἔσται ὁ μὲν ἀγαθὸς δημιουργὸς ὀνομάτων, ὁ δὲ κακός;

KP. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν τούτῳι ὁ «νομοθέτης» ἦν ὄνομα.

5 KP. ναί.

ΣΩ. ἴσως ἀρα νῆ Δί' ἔσται, ὥσπερ ἐν ταῖς ἄλλαις τέχναις, καὶ νομοθέτης ὁ μὲν ἀγαθός, ὁ δὲ κακός, εἴηπερ τὰ ἐμπροσθεν ἐκεῖνα ὁμολογηθῆμι ἡμῖν.

KP. ἔστι ταῦτα. ἀλλ' ὄραίς, ὦ Σώκратες, ὅταν ταῦτα τὰ γράμματα, τὸ τε ἄλφα καὶ τὸ βῆτα καὶ ἐκάστον τῶν στοιχείων τοῖς ὀνόμασιν ἀποδιδῶμεν τῆι γραμματικῆι τέχνῃ, 10 432 ἂν τι ἀφέλωμεν ἢ προσθῶμεν ἢ μεταθῶμεν τι, γέγραπται μὲν ἡμῖν τὸ ὄνομα, οὐ μέντοι ὀρθῶς, ἀλλὰ τὸ παράπαν οὐδὲ γέγραπται, ἀλλ' εὐθὺς ἕτερον ἔστιν ἂν τι τούτων πάθῃ.

СОКРАТ. Ну а тот, кто изображает сущность вещей при помощи слогов и букв? В силу того же рассуждения, если только он передаст все надлежащие черты, разве не создаст он прекрасный образ, то бишь имя? А если он убавит кое-что или иной раз добавит, ведь получится тоже образ, хотя и не прекрасный? Так что и имена одни будут хорошо сотворены, а другие — дурно? — КРАТИЛ. Возможно. — СО. Тогда возможно и то, что один мастер по именам будет хорош, а другой — плох? — КР. Так. — СО. Но ведь имя-то ему было «законодатель»? — КР. Так. — СО. Тогда возможно, о Зевс! что, как и мастера всех прочих искусств, так и законодатели одни хороши, а другие — дурны, коль скоро мы согласились насчет говоренного прежде. — КР. Так-то оно так. Но смотри, Сократ, вот мы эти буквы — альфу, бету и любую другую — составляем в имена по всем правилам грамоты: если мы при этом что-то отнимем, или прибавим, или переставим, мы хотя и напишем имя, однако неправильно, и мы вообще даже напишем не его, ибо оно сразу станет другим, стоит нам так с ним поступить.

[BTW] D 2 δὲ BW : δαί TB<sup>mr</sup> et W<sup>ss</sup> || D 4 ἀποδιδῶ W || E 4 ἦν — E 7 νομ. om. et in mg. add. W || E 7 νομ. BW : ὁ νομ. T || E 8 ἐμπροσθε W || E 10 ἄ. κ. τὸ β. BW : || ἄ καὶ τὸ β T || ἐκάστον B : ἐν ἐκάστον TW || E 11 ἀποδιδόμεν (sic) T || 432 A 1 <οὐ> γέγραπται Bekker, acc. Burnet || A 2 τὸ ὄν BT : τὰ ὀνόματα W || ἴ' ὀρθῶς W

T 60

(d) 433 C 3—10

ΣΩ. τὰ μὲν ἀρα καλῶς κείμενα οὕτω κεῖται· εἰ δὲ μὴ τι καλῶς ἐτέθη, τὸ μὲν ἂν πολὺ ἴσως ἐκ προσηκόντων εἰη γραμμάτων καὶ ὁμοίων, εἴπερ ἔσται εἰκὼν, ἔχοι δ' ἂν τι καὶ οὐ προσήκον, δι' ὃ οὐκ ἂν καλὸν εἶη οὐδὲ καλῶς

εἰργασμένον τὸ ὄνομα. οὕτω φαμέν ἢ ἄλλως;

ΚΡ. οὐδὲν δεῖ οἶμαι διαμάχεσθαι, ὦ Σώκρατες· ἐπεὶ οὐκ ἀρέσκει γέ με τὸ φάναι ὄνομα μὲν εἶναι, μὴ μέντοι καλῶς

10 γε κείσθαι.

СОКРАТ. Значит, прекрасно установленные имена устанавливаются так. А если они учреждены не прекрасно, они все равно большей частью будут состоять из надлежащих, похожих букв, если только это образы. Но в них будет и кое-что неподходящее, из-за чего они не будут прекрасными и прекрасно сработанными. Так мы говорим или не так? — КРАТИЛ. По-моему, не стоит спорить, Сократ, хотя мне не по душе утверждать, что вот это, мол, имя, но установлено оно не прекрасно.

[BTW] C 7 φάμεν BT : φῶμεν W || ἢ WB<sup>mr</sup> : ἢ BT || C 8 μάχεσθαι T || C 9  
με BT : μοι W

T 61

(e) 436 A 9 — C 2, post → T 68

ΣΩ. φέρε δὴ ἐνοήσωμεν, ὦ Κράτυλε, εἴ τις ζητῶν τὰ

B πράγματα ἀκολουθοῖ τοῖς ὀνόμασι, σκόπων οἷον ἕκαστον βούλεται εἶναι, ἀρ' ἐννοεῖς ὅτι οὐ σμικρὸς κίνδυνός ἐστιν ἐξαπατηθῆναι;

ΚΡ. πῶς;

5 ΣΩ. δῆλον ὅτι ὁ θέμενος πρῶτος τὰ ὀνόματα, οἷα ἤγειτο εἶναι τὰ πράγματα, τοιαῦτα ἐτίθετο καὶ τὰ ὀνόματα, ὡς φαμέν. ἢ γάρ;

ΚΡ. ναί.

ΣΩ. εἰ οὖν ἐκεῖνος μὴ ὀρθῶς ἤγειτο, ἔθετο δὲ οἷα

10 ἤγειτο, τί οἶε ἡμᾶς τοὺς ἀκολουθοῦντας αὐτῷ πείσεσθαι; ἄλλο τι ἢ ἐξαπατηθῆσασθαι;

ΚΡ. ἀλλὰ μὴ οὕτως ἔχη, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ἀναγκαῖον

C ἢ εἰδῶτα τίθεσθαι τὸν τιθέμενον τὰ ὀνόματα· εἰ δὲ μὴ, ὅπερ πάλαι ἔλεγον, οὐδ' ἂν ὀνόματα εἴη. seq. → T 72

СОКРАТ. Тогда давай представим себе, Кратил, человека, который изучает вещи, следуя за их именами и рассматривая, что каждое из них обозначает. Тебе не кажется, что ему грозит немалая опасность ошибиться? — КР. Как? — СО. Ясно, что первый учредитель имен, как мы уже говорили, давал вещам имена в соответствии со своим представлением о них. Так ведь? — КР. Так. — СО. Но если он имел неверное о них представление и назвал их в соответствии с ним, в чем же он способен убедить нас, следующих по его стопам? Ведь только в своих заблуждениях, не правда ли? — КР. Как бы не так, Сократ, и как бы не оказалось с необходимостью, что учредитель имен устанавливал их со знанием дела! Иначе, как я говорил раньше, это будут не имена.

[BTW] B 1 ἀκολουθεῖ TW || B 2 ὁ κίνδυνός W || B 12 ἀλλὰ — C 1 τίθεσθαι om.  
et in mg. add. W || B 12 ἔχη B : ἐχεῖ TW

T 62

(f) 438 C 5—9, post → T 69

5 ΣΩ. εἶτα, οἶε, ἐναντία ἂν ἐτίθετο αὐτὸς αὐτῷ ὁ θεός, ὦν δαίμων τις ἢ θεός; ἢ οὐδὲν σοι ἐδοκοῦμεν ἄρτι λέγειν;

ΚΡ. ἀλλὰ μὴ οὐκ ἦν τούτων τὰ ἕτερα ὀνόματα.

ΣΩ. πότῃ, ὦ ἀρίστε, τὰ ἐπὶ τὴν στάσιν ἄγοντα ἢ τὰ ἐπὶ τὴν φοράν;

СОКРАТ. Следовательно, ты считаешь, что учредитель, этот гений или бог, сам учредил противоположные его собственному мнению имена? Или, по-твоему, мы до сих пор говорили впустую? — КРАТИЛ. Но те, вторые, были не имена! — СО. Какие, прекраснейший? Указывающие на покой или указывающие на движение?

[BTW] C 5 s. ὁ θεὸς ὧν W et in mg T<sup>mr</sup> : ὁ θήτων BT || C 6 τίς B || ἡ W : ἡ B : ἡ T || C 7 ἡν codd. : ἡ Méridier || C 9 φορᾶν BW : συμφορᾶν T (sed συμ punctis not. T<sup>mr</sup>)

T 63

(g) Procl. in Plat. Cratyl. 10 (p. 4,6 Pasquali) [←T 54]

Κρατύλος... ὅστις ἔλεγεν τὰ ὀνόματα πάντα φύσει εἶναι,  
τὰ γὰρ μὴ φύσει μὴδ' ὀνόματα εἶναι, ὥσπερ καὶ τὸν ψευδο-

3 μενόν φαμεν μὴδὲν λέγειν.

Кратил..., сказавший, что все имена даны вещам по природе, ибо *те*, что не по природе, суть не имена, как когда мы говорим о лгуне, что он ничего не утверждает.

2 τὸν ψευδόμενον] cf. → T 74

[ABFP]

T 64

(h) Ammon. in Arist. De interpr. (16<sup>a</sup>21, 29) p. 34, 28 (Busse) [←T 56 (11—13)]

καὶ ὀνομάζειν μὲν ὄντως (sc. ὡςτε Κρατύλος) τοὺς τὸ τοιοῦτον (sc. τὸ ὑπὸ τῆς φύσεως ἀφορισμένον) ὄνομα λεγόντας,

3 τοὺς δὲ μὴ τοῦτο μὴδὲ ὀνομάζειν, ἀλλὰ φασεῖν μόνον

И, дескать, по-настоящему именуют (считал Кратил) лишь те, кто пользуется такими (т. е. определенными природой) именами, а те, кто — не такими, те не именуют вовсе, но только шумят.

3 φασεῖν] cf. ←T 57 (430 A 4)

App. III uide ad ←56(11—13)

(Продолжение следует)

TRADITIO HERACLITEA (A)

Corpus fontium ueterum de Heraclito

S. N. Mouraviev

The present fraction of *Traditio Heraclitea (A)* (see *VDI* 1984,4, pp. 31—44) comprises the first half of Chapter 11 which is devoted to Cratylus the Heraclitean and will be the fullest critical edition ever published of the ancient evidence about him (50 texts as against 7 in Diels—Kranz).